

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, SETIEMBRE 15 de 1931

N.º 625



LOS PAISAJES BELLISIMOS DE NUESTRA TIERRA



◊ SAN SEBASTIAN ◊

Entrada del Puerto y una notable puesta de sol

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordon :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medallas e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucessores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguay» 1082 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguay 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 787 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2503
Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzeingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3416
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTevideo, SETIEMBRE 15 DE 1931

AÑO XIX
N.º 625

Redacción: SAN JOSÉ 1168



Funeral anual por los socios fallecidos en "Euskal Erria" desde el 20 de Enero de 1913 al 31 de Agosto de 1931

DE conformidad con lo determinado por los Estatutos en su artículo 5.º inciso a), con la debida autorización del Consejo Directivo, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para el funeral anual que, en sufragio de las almas de los socios fallecidos, se verificará en la Iglesia de los Vascos, el **sábado 19 de Septiembre, a las 9 y 30 de la mañana.**

Como se trata de un acto edificante que tiene la virtud de recordar a tantos elementos laboriosos y dignos que pasaron por nuestras filas, acompañándonos en múltiples jornadas que se recuerdan como ejemplo, esperamos que muchos serán los corazones que han de acompañarnos en día tan señalado.

La Comisión de Señoras, patrocinadora de este acto, pide a los concurrentes a este funeral que, a la entrada del templo, depositen sus tarjetas, a fin de publicar sus nombres, como en años anteriores, en la Revista social.

Montevideo, 1.º de Septiembre de 1931.

JOSEFINA I. DE BELOQUI,
Presidenta.

Elida Aróstegui Beltrán,
Secretaria.

Nómina de los socios fallecidos desde la fundación de "Euskal Erria"

ASOCIADOS

A

Armagnague, Santiago.
Astiz, Juan Bautista.
Astiz, Juan.
Aguerre, Juan.
Aznárez, Valentín.
Aldaya, José.
Aguirre, Francisco.
Aramendi, Hermenegildo.
Alonso y Alonso, Valentín.
Amatriain Goñi, Patrocínio.
Aseguiñolaza, Luis.
Astiz, José.
Arteaga, Telesforo.
Arbiza, José.
Astiz, Angel.
Algaré, Beltrán.
Aguerre, Pedro A.
Acuña, Juan.
Aguirre, Mariano.
Aguerreberre, Salvador.
Apatía, Ricardo.
Alsúa, José.
Agós, Félix.

B

Bombet, Juan.
Bañales, Pablo.
Bidegaray, Juan B.
Brust, Juan.
Bañales, Eugenio.
Berecete, Pedro.
Bidart, Miguel.
Barquín, Enrique.
Bidegaray, Beltrán.
Bidegain, Beltrán.
Bordaberry, Santiago.
Bindondogaray, José.
Beramendi, Hilario.
Bordabehere, Juan.
Barrán, Bernardo.
Berroa Michelena, Julio.
Bidegain, Pedro.

C

Caillava, Pedro.
Corta, José María.
Caprario, Francisco.
Catalina, Lorenzo.
Carril, Andrés.
Cendoya, Manuel.
Corbalán, Francisco.
Charles, Carlos.
Cruz Ibarra, Magdalena.
Cacelatori, Vicente A.
Carriquiry, Juan.

D

Darnaud, Amadeo.
Dermit, Salvador.
Donagaray, Bernardo.
Darrieumerlou, Bautista.
Donazar, Valentín.
Donagaray, Juan.

E

Errecart, Justo.
Eyheregaray, Bernardo.
Etchebest, Martín.
Etchehandy, Miguel.
Etchemendy, Pedro.
Erramonspé, Juan.
Errecart, Pedro Gregorio.
Eyherachar, Gerónimo.
Eizmendi, Ceferino.
Etchepare, Dr. Bernardo.
Elorza, José.
Etcheverry, Juan Bta.
Etcheverriborda, Luis G.
Errecart, Juan.
Echezarreta, José María.

F

Fígoli, Alberto.
Fígoli, Juan.
Fagalde, Bautista.

G

Gomensoro, José.
Gascue, Juan Hilario.
Goicochea, José María.
Garrastachú, Angel.
Garayalde, Antonio.
Garmendia, Juan.
Garcilandia, Constancio.
Gascue, José.
Galarraga, Ignacio Pbro.

H

Harambure, José.
Harán, Antonio.
Halty, Luis.

I

Iraola, Pedro.
Idiartegaray, Alejo.
Iribarne, Martín.
Irureta Goyena, Ignacio.
Imaz, Juan.
Irlart, Juan.
Irigoien, Bernardo.
Iraola, José María.

Igoa, Domingo.
Ibarbura, Joaquín.
Igoa, José.
Isasa, Adolfo.
Irigoñ Bicariteguy, Pedro.
Indart Denis, Pedro J.
Inclarte, Nicolás.
Iribarren, Fernando.
Iribarne, Domingo.
Iruleguy, Bruno.
Iguain, Nicomedes.
Igón, Juan Bautista.
Irriberri Anchorena, Tomás.
Igarzábal, Rómulo.
Irlart, Pedro Martín.
Idiartegaray, Rodolfo.

J

Jorajuria, José V.
Juanotena, Juan.
Juanotena, Pedro.
Jentschik, Rodolfo.

L

Latorre, Ventura.
Lasarte, Felipe.
Larrayoz, Ignacio.
Legorburu, Pedro.
Laxalde, Pedro.
Loustau, Juan.
Larrañaga, José.
Leizagoyen, Juan B.
Leizarraga, Pedro F. Bernabé.
Latzaga, Luis.
Latorre, Salvador.
Laborde, Enrique.

M

Machicote, José.
Machicote, Miguel.
Maisterra, Juan.
Marizcurrena, Juan Pedro.
Migliarini, Juan Luis.
Mendizábal, Andrés.
Mendiola, Ascensio.
Martínez, Nicolás.
Maisonave, Julio.

N

Natero, Juan José.

O

Ospitaleche, Juan.
Odrizola, José María.
Ospitaleche, Pedro.
Osácar, Pedro M.

Olhagaray y Carutchet, Juan.
Oyarzun, Juan.

P

Pradère, Santiago.
Pintado, Hilario.
Pacheco, Melchor Jorge.
Parrabère, Fernando.
Passano, Jorge L.
Puech, Carlos M.

R

Reissig Miguel.
Rodríguez, Eleuterio.
Ratissignier, Juan Julio.
Rodríguez Silva, Juan José.

S

Salaberry Rafael.

Salut-Cloud, Antonio.
Salavarría Helguera, Edo.
Salaberry, Juan Pedro.
Suquillide, Julián.
Salaverría, Francisco.
Storace, José.
Seijas, Claudio.
Sorhueta, Bernardo J.
Salaverría, Ignacio.
Salaverría, Juan Domingo.

T

Torós, José Angel.
Turón, Pedro.
Tanco, Braulio.
Torós, Esteban.
Tourrellies, Dgo. F.

U

Urriticochea, Elias.

Urteaga, Juan.
Urriza, José Miguel.
Uranga, José C.

V

Vidart, Juan.
Ventura, Francisco.

W

West, Jorge.

Y

Yustede, Ramón.
Yustede, Ignacio.

Z

Zabalet, Nicolás.
Zapáin, Prudencio.
Zalacáin, Miguel.

ASOCIADAS

Echevarría M. Teresa J. de
Elissateguy, María R. de

F

Ferreiro, Catalina E. de

G

Giaria, Isabel A. de
Guillamón, Margarita O. de
Garayalde, Manuela E. de
Grange, Emilia Ospitaleche de
Guerra, María I. de
Gesto, María V. de
Garra, Justa R. de
Garmendia, Manuela C. de

H

Harriagne, María

I

Ithurralde, Margarita A. de
Irastorza, Micaela I. de
Irigoien, María Carricart de
Irigaray, Juana B. de
Indurain, Cecilia Iduate de

J

Juanotena, Joaquina Igoa de

L

Lizarraga, Micaela Z. de
Landa, Justa G. de
Leizaga, Miria I. de
Lacroix, Josefa E. de
Labat, María Arceluz de
Lohigorry, Rosa H. de
Lete, María B. de

LI

Llache, Catalina C. de

M

Mariezcurrera, Antonia E. de
Mariezcurrera, Josefa A. de
Martínez, María J. de
Mehara, María G. de
Mendy, María A. de
Mendizábal, Josefa A. de
Mujica, Josefa E. de

O

Otegui, Antonia de
Ospitaleche, María Duque de

P

Paradizabal, Catalina Z. de
Pérez, María Listre de
Pérsico, Carmen S. de
Peña, Antonia L. de

R

Recart, Isabel.

S

Saravi, Josefa A. de
Salaberry, Catalina S. de
Sastría, Luisa Despanx de
Schinca, Juana Treviño de

U

Urrutia, Juana Aguerondo de

V

Vidart, Juana Haramboure de

Y

Yrlart, María Barcelona de

Z

Zalacáin, Ventura G. de
Zabaleta, Baldomera I. de
Zubizarreta, Josefina.

A

Aramendi, Josefa A. de
Aramendi, Felliciana A. de
Arriendarré, María L. de
Aguirre, María M. C. de
Aguía, Rosa Ch. de
Artigalá, Teresa V. de
Amestoy, Catalina S. de
Aguerre, Teresa Bonello de
Abella, Paca S. de

B

Bañales, Micaela Lizaso de
Beramendi, María Halty de
Berroa, Juana Michelena de
Buchardo, Josefa L. de
Bariaburu, Juana B. de
Belloni, Martina G. de
Bideau, Ana B. de
Bazarrica, Juana G. de
Bildosteguy, Martina U. de

C

Carballo, Adela H. de
Catalina, Graciana.
Cazenave, María Etchart de
Caubiós, Mariana B. de
Catalina, María Luisa

D

Delino, Berna B. de
Duhagón, María Garacotch de
Daveri, Juana V. de
Dermit, María Maggía de
Díaz, María A. de
Darritchon, Margarita L. de

E

Etchegaray, Mariana
Eguaziza, Catalina A. de
Elorza, Dolores S. de
Etro, Mariana O. de

EL GRAN ZUMALAKARREGI

Un escritor español ha publicado poco ha la obra "Zumalacarregui". — El caudillo romántico", con el propósito que no puede ser más laudable, de glorificar la memoria del gran militar vasco. Es Benjamín Jarnes. Sus ideas son de todo contrarias a las nuestras en materia religiosa. No es de nuestra estirpe. Pero todo esto no se opone al reconocimiento de que sus deseos de ensalzar la figura del caudillo vasco sean dignos de aplauso.

Lamenta con harta razón el olvido en que le tenemos. Fueron vencidos por el engaño, muerto él, sus ejércitos. Por esto se desvaneció su memoria, que nada hay para el olvido como el infortunio. Vino Jarnes a Ormaiztegui, donde vió Zumalakarregi la luz primera. Subsiste, la casa natal al lado de la iglesia parroquial, y en ésta leyó el escritor español la partida de bautismo del héroe. Y no hay más.

"Al salir, detrás de la puerta de la salita del archivo parroquial — refiere Jarnes — leo otro nombre y una frase: "¡Vivan los Fueros!" ¿Estará aquí — añade — el secreto de aquella lucha, que no fué tan estéril porque produjo al héroe y del silencio en que dormita la gloria del héroe? — Va a borrarse — digo al párroco. — Sí. Tendré que ponerle un cristal — contesta. Y prosigue el escritor. Se borrará. De todo aquello que hizo crujir estos montes no quedará nada..."

Vano temor. Lo sustancial de lo que el general carlista defendió subsiste. En parte triunfa ya. De todos modos, la ejemplaridad de su abnegación, de su rendimiento perfecto al ideal, eso que siempre será gozo y aliento de las almas grandes, sal que impide la corrupción de los pueblos, eso no se borrará jamás de la memoria de los vascos.

"Gentes de Europa — escribe Jarnes — te comparan a Zumalakarregi — con Alejandro, con Napoleón, con el gran Federico. Gentes de España que aún defienden lo que tú pasas por ésta cuenca sin detenerse a buscar la estatua, el poco latín lapidarlo, una tosea inscripción al menos... ¿No basta un siglo para poder alzarte al nivel de esos mismos que tú hiciste volver a Madrid avergonzados? Porque de las estatuas de esos hombres están llenas las ciudades de España. De las estatuas de esos hombres cuya gloria fué ganada más con genuflexiones ante un trono decadente que con bizarras altane-

rias ante el puñado de hombres de que fuistes caudillo".

Por eso precisamente, porque la gloria de Zumalakarregi en nada se parece a la de los generales que él derrotó en cien batallas, no ha necesitado del auxilio de monumentos de piedra para vivir en la Historia y en el recuerdo afectuoso de sus compatriotas. Ciertamente que esto no justifica el proceder de los elementos dirigentes del pueblo vasco, que por ruin aversión partidista en uno o incultura en otros dejan al héroe en abandono que asombra el extraño. Si como dice Ortega y Gasset, "de los pueblos étnicos peninsulares sólo el vasco conserva aún vigorosas las disciplinas internas de una raza no gastada" y es el nuestro el único rincón peninsular donde aún se encuentra una ética sana y espontánea", juicios que agradecemos estimándolos justos, bien se podrá declarar, cediendo exigencias igualmente justas, que tan alto crédito no la ha alcanzado la raza en su trato con Zumalakarregi.

Y merecía otro proceder el caudillo vasco, no sólo por sus egregias dotes militares, sino por su adhesión al linaje, esta adhesión que le hace decir a Jarnes que "el País Vasco era una patria" para él.

Recoge a otro propósito el mismo escritor una comunicación dirigida por Zumalakarregi a la Junta Superior de Navarra el 18 de Marzo de 1834. "En el continuo y acelerado movimiento en que me hallo no me es posible formar las propuestas para extender los provisionales nombramientos a la oficialidad... La escuela del mérito es la guerra; en los lances que abundan estos días es donde se conoce el de cada uno... Mi principal objeto en la repartición de ascensos o empleos militares es que recaigan en naturales de este reino, como ellos son los que hacen los sacrificios".

Se dice que en la Biblioteca Nacional de París se guardan papeles del general carlista, cartas suyas por las que se descubre el pensamiento íntimo que le llevó a la guerra o el que luego le sostuvo. Quería expulsar del territorio vasco a las fuerzas españolas del ejército liberal para quedar en Euzkadi el frente de los batallones carlistas defendiendo la libertad de su tierra, hollada por los Gobiernos de Madrid. Eso de que no quisiese al frente de los soldados extraños a Euzkadi, bien pudiera ser prevención derivada de aquel propósito.

Era el 14 de Noviembre de 1833 cuando los carlistas nabarros le dieron la dirección de la campaña a Zumalakarregi. Un año más tarde, Rodil, Quesada, Orma, Mina, que empezaron por molestarse del general vasco, temblaban ante él. Sin recursos, sin una plaza fuerte en que apoyarse, con la hostilidad de todo el pueblo español mantenida eficazmente con el poder del Estado, teniendo en Francia igual enemistad que en España, así empezó el jefe vasco. Contra 43.500 soldados de la infantería del ejército regular, 26.000 de los regimientos provinciales, 6.500 soldados de Caballería, 6.420 de Artillería, 1.200 de Ingenieros y otras fuerzas, no menos de 117.000 hombres, defendían a don Carlos de Navarra en este tiempo 800 soldados de infantería, muy armados de arcabuces y viejos fusiles; 24 hombres de Caballería, un oficial de Artillería con dos cañones pedreros enterrados en Bizcaya. Total 825 soldados contra 117.000. Así inició su obra prodigiosa de egregio caudillo vasco: obra que al instante, por la virtud del genio militar de Zumalakarregi, alcanzó magnitud y posibilidades inmediatas tales, que el 22 de Abril de 1834, se veía España en trance de firmar con Inglaterra, Francia y Portugal la cuádruple alianza a fin de sojuzgar el poder del ejército vasco.

¡A qué recordar esas victorias espléndidas cuando no es posible señalar hecho de elocuencia superior para fallar sobre la justicia con que los técnicos europeos colocaban a Zumalakarregi con Alejandro, Federico el Grande y Napoleón! Y no sentían rubor en su ceguera medrosa los jefes adversarios al reconocer la realidad de la cuádruple alianza, que había de ser ante la opinión y la historia una imponderable vergüenza.

"He sabido — escribía el general Quesada a Iturralde en Mayo de 1834 — los sentimientos de usted, que se halla arrepentido de la locura que ha cometido: ya debe usted conocer que están perdidos sin remedio; que la cuádruple alianza formada por Inglaterra, Francia y Portugal en Londres el 2) del pasado les quita toda esperanza — la cuádruple, no todos los ejércitos del Gobierno de Madrid, — pues deben saber que es ya constante que don Carlos de Borbón ha consentido en pasar a una isla británica a vivir bajo la custodia inglesa y vigilancia de un representante español, con la pensión que la generosidad de la reina ha querido dejarle para su subsistencia. Usted y compañeros pueden así salvar sus vidas y haciendas si desde luego se me presenta usted con el tercer batallón, a cuya cabeza se halla, a entregarme las armas. Si me prenden y entregan ustedes al vil ladrón, cobarde y asesino Zumalakarregi, para el que nunca habrá perdón, también lo obtendrían los demás individuos de los otros batallones. Terminadas ya casi enteramente las cosas de Portugal marchará todo nuestro ejército de aquella frontera a ponerse bajo mis órdenes. Terminada ya la quinta en todo el reino, vendrán también numerosos refuerzos; ocuparé militarmente todo el país con multiplicadas guarniciones; cortaré todos los recursos; aumentaré las columnas de operaciones y los cazaré a ustedes por los montes como a fieras".

De este modo pregonaban su afrenta los adversarios del caudillo vasco, mientras éste les hacía correr en Navarra y en Alaba, lanzados, según veremos luego, por el poder del confuso sentimiento de nacionalidad vasca.

Kizkitza.

Las noches clásicas de "Euskal Erría"

EL PARTIDO DEL SABADO 5 DE SETIEMBRE

Cecillo y Elizondo versus Perico y Palacios

El anuncio del extraordinario partido combinado para la noche del 5 del corriente no podía despertar menos interés del que demostró. La espaciosa cancha de "Euskal Erría" resultó pequeña para contener la enorme concurrencia que desde las primeras horas afluyó, concurrencia distinguida en todo su aspecto, deseosa de presenciar un partido que difícilmente pueda compararse con aficionados de nuestros centros pelotísticos. Es así, que tanto uno como otro bando, tenían sus adeptos, defensores de las bondades de cada concurrente a la lucha.

Sin embargo, lo que debió ser un partido emocionante, no lo fué debido a la poca resistencia de la pareja Perico-Palacios, que, jugadores de fama bien adquirida, no se hallaban, sobretudo Perico, en momento feliz. Falseó continuamente y no prestó ayuda a su compañero, resultando así un lance deslucido, contrariamente a lo esperado por el público.

El partido se inició con el primer tanto en favor de Perico-Palacios, (no puedo decir azules y rojos, por cuanto la Comisión de Pelota no se ha preocupado de tan importante detalle), pero

de inmediato, principió una tanda de ataques de Cecilio, racios y bien arriados al fondo del lado izquierdo, que hacía difícil su vuelta a Palacios, que era el zaguero, llegando a marcar el tablero 8 por 1. El saque de Perico al ganar el segundo tanto, fué respondido y ganado por los contrarios y de nuevo se distanciaron, ya que como he dicho, los esfuerzos de la pareja Perico-Palacios se estrellaban contra el formidable juego desplegado por Cecilio y Elizondo. En el desarrollo de la lucha hubieron tantos reñidos que provocaron nutridos aplausos para ambos bandos, pero esto no alcanzó a retemplar el espíritu de los favorecidos en el peloteo que, no obstante el gran empeño puesto para mejorar la situación, no lograban descontar ventaja, perdida desde el comienzo del partido, que fué ganado finalmente por 16 tantos en 50, por Cecilio y Elizondo.

Sin embargo, quedó demostrado, una vez más, la nobleza y el empuje de los cuatro, que yo considero, primeros jugadores actualmente y así lo reconocía el público que lamentaba lo poco feliz que se hallaba en esa ocasión Perico. En efecto, pocas veces en este partido se le vió emplear su juego formidable de ataque y defensa, que de haber ocurrido, secundando el que hizo Palacios, que fué el que sostuvo la lucha, quizás hubiesen sido batidos, pero entonces ofreciendo el gran interés de que estaba revestido este partido, que dada su extrema importancia, debiera repetirse

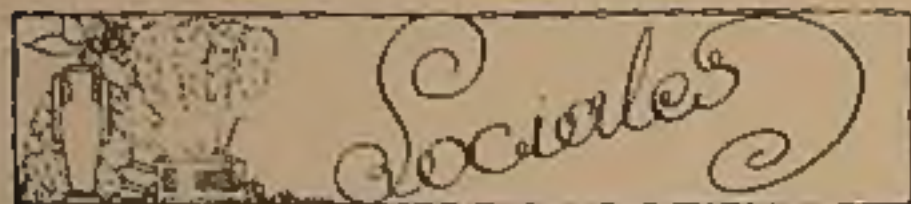
otra vez en la cancha de "Euskal Erria".

No terminaré esta crónica, sin antes hacer resaltar la bizarría de los cuatro jugadores, a los que se reconocen sin vacilar, los más destacados pelotaris.

Todos concurrían en igualdad de condiciones, pero como los acontecimientos no lo exigieron, Elizondo no tuvo necesidad de hacer uso del saque temible, que le ha proporcionado triunfos ruidosos. Esa tarea estuvo a cargo de Cecilio, no menos aventajado que su compañero, pues si no presenta tanta resistencia como el de Elizondo, es un saque mandado al fondo, a la izquierda, evitándose siempre poder tomarse de "aire", como vulgarmente se dice, debiendo casi siempre volverse de zurda después del rebote, o tomada la pelota al caer de la tabla.

En resumen, a excepción de Perico, que como he dicho, estuvo en una noche poco feliz, los demás se desempeñaron bien: Palacios un poco flojo por la falta de apoyo de su compañero, Cecilio luciendo su juego maravilloso de cortadas a derecha e izquierda, todas bajas y casi sin rebote, como es su sistema y Elizondo formidable en sus entradas del fondo, firme en juego, con esos levantes de zurda o derecha, según el caso, que ponen en jaque al zaguero contrario, obligado a entregar la pelota a un delantero que, como Cecilio, remata el tanto a su antojo.

Federico Orcajo.



LA HERMOSA FIESTA DEL DOMINGO 13 DE SETIEMBRE

En un ambiente de sana fraternidad, se verificó en la tarde del domingo último, la hermosa fiesta ofrecida por "Euskal Erria" a los asociados y a sus familias, en nuestro Recreo de Malvin.

La tarde primaveral y luminosa facilitó el acceso de la concurrencia a este acto, del cual participaron conocidos asociados.

El elemento joven encontró, especialmente, horas de gran esparcimiento, pues, a los sonos de una buena orquesta, pasó momentos de amena sociabilidad.

En uno de los entresijos, los chistularis don Julián Labaena y don José Lizarráz, buenos asociados nuestros, nos ofrecieron algunos nime-

ros genuinamente vascos que fueron bailados a la usanza vasca por varias parejas, mientras la concurrencia formaba rueda animosa.

Por otra parte, la concurrencia, durante los intervalos, se diseminaba por las dependencias del Recreo y la niñez encontraba su alegría en los juegos destinados a ésta. Esta fiesta, como todas, las que ofrece "Euskal Erria" a sus elementos, constituyó un éxito.

La Comisión de Fiestas organizó este acto, por lo que merece nuestros plácemes.

RESOLUCION IMPORTANTE ACERCA DE

LAS FIESTAS

Se previene a los interesados que quedan eliminadas las invitaciones para las fiestas a personas extrañas a la Institución, con excepción de los invitados especiales y miembros de la prensa, pues las fiestas son única y exclusivamente para los socios.

Los que tengan interés en asistir a nuestras fiestas deben hacerse socios.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en su sesión del 8 de Setiembre determinó limitar, también, la concurrencia a las fiestas del elemento femenino que no pertenezca a "Euskal Erria".

Al efecto, se determinó establecer que los socios y asociadas de "Euskal Erria" SOLO TENDRAN DERECHO DE IR ACOMPAÑADOS POR TRES MIEMBROS DE SU FAMILIA con excepción absoluta de primas o amiguitas, pues nuestras fiestas deben ser para nuestros elementos solamente.

No es excesiva la cuota que abonan las asociadas. Por eso, las que, en adelante, deseen asistir a nuestras reuniones mensuales, deben incorporarse a la Institución, presentándose como socias a la Comisión de Señoras.

SE PREVIENE QUE SE TOMARAN MEDIDAS MUY RIGUROSAS PARA EL CUMPLIMIENTO DE ESTA DISPOSICION.

Se hace esto, en defensa, precisamente, de los altos intereses de nuestra Institución.

AGRADECIMIENTOS

Montevideo, 28 de Agosto de 1931.

Señor Presidente de "Euskal Erria", don Martín Buidosteguy. — Presente.

Distinguido señor Presidente:

He recibido su amable comunicación de fecha 12 del actual, por la que se sirve comunicarme a nombre del Consejo Directivo, que Vd. tan dignamente preside, sus sentidas condolencias — extensivas a mi familia — con motivo del fallecimiento de mi señora esposa.

Al expresarle nuestro más vivo agradecimiento por el generoso recuerdo de ese Consejo Directivo, me es grato manifestar a Vd. la íntima satisfacción que experimento, como consocio de "Euskal Erria" — al ver que es una verdadera realidad el cumplimiento de su lema de "Confraternidad", haciendo llegar la palabra cordial de consuelo y de aliento, en momentos en que nuestros espíritus se encuentran acongojados, por la latensa y profunda pena que deja la desaparición de seres entrañablemente queridos.

Quiera el señor Presidente aceptar las expresiones de su más sentido agradecimiento y consideración, extensivo a los señores miembros del Consejo Directivo.

Saluda a Vd. muy atte.

Pedro Allo.

Montevideo, 28 de Agosto de 1931.

Señor Director de la Revista de "EUSKAL ERRIA". — Presente.

Muy distinguido señor:

Llegue hasta Vd. mi más íntimo agradecimiento

por el amable recuerdo y los conceptos generosos, que dedicó a la memoria de mi pobre compañera, con motivo de su fallecimiento.

Con un apretón de manos, queda de Vd. atte.

Pedro Allo.

BENEFICIO EN PERSPECTIVA

La activa Comisión de Señoras de "Euskal Erria" que preside la señora Josefina I. de Bellogui, iniciará de un momento a otro, los trabajos para la realización de un beneficio para los pobres, el que se llevará a efecto en uno de los principales biógrafos de esta capital.

Oportunamente ofreceremos detalles completos acerca del particular.

ENFERMOS

Estuvo unos días enfermo nuestro consocio don Gregorio Lecumberri.

—Se encuentra completamente restablecido el señor Francisco Goñi.

—Se halla mejorando la señorita María G. Corlabarria. Muchas de sus amistades se interesan por su salud.

—Restablecido el señor Francisco Aguirre.

—Estuvo unos días enfermo, el señor Domingo Davigneau, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erria".

—Hállase en vías de completo restablecimiento la señorita Ana María Iraizoz.

—Enfermo don Justo Benia Echebgoien.

—Se acentúa la mejoría de la señora Clotilde Parrabero de Sickingen.

—Restablecida la niña Mabel Garra.

—Restablecido el señor don Pedro Galos.

—Enferma la señora Juana B. de Garmendia.

VIAJEROS

Brevemente partirá para Buenos Aires, donde pasarán varias semanas, el señor Manuel Mujica, acompañado de su esposa la señora Luisa I. de Mujica, de la señora María B. de Logegaray y de la señorita María Iturbarría.

CAMBIOS DE RESIDENCIA

Nuestra aprehendida consocia la señora Antonia Urrutia de Salavarría y la señorita Elida Arostegui Beltrán, miembros meritorios de nuestra Comisión de Señoras, trasladaron su residencia a la Avenida 18 de Julio N.º 1745, primer piso, apt. 3, la que, por medio de estas líneas, ofrecen a sus amistades.

—Los jóvenes esposos Armando Díez - María Angélica Boussoac, fijaron su residencia en Caparro, 723, que fué ofrecida a sus relaciones.



HORAS DE SECRETARIA

Llevamos a conocimiento de los asociados que las horas de Secretaría, en nuestra sede social, serán los días hábiles, exceptuando los sábados de 8 a 10 de la mañana.

DONACIONES PARA EL FUNERAL

La Comisión de Señoras comunica a los interesados que el funeral por los socios fallecidos se realiza, conforme a lo determinado por los Estatutos, "con donaciones recibidas al efecto".

Las personas que hayan perdido en su familia a algún socio y quieran enviar donativos, pueden hacerlo desde ahora, remitiendo los fondos a la sede social, San José, N.º 1168, a nombre de la señora Josefina I. de Beloqui, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria".

En esta Revista se publicarán los nombres de las personas que remitan donaciones para el funeral.

DONATIVO

Nuestro apreciado consocio don Fermín Osácar ha enviado a la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", con destino a los pobres, la suma de \$ 13.43, fineza que agradeció la Comisión referida por medio de una nota.

Dejamos constancia, por nuestra parte, de nuestro reconocimiento.

GRATA VISITA

El señor don Eduardo S. de Erice y O'Shea, Vice Cónsul de España en el Uruguay, tuvo la fineza de visitar nuestra sede social el sábado 5 del corriente, mientras dejaba un afectuoso saludo al Presidente de "Euskal Erria".

El Consejo Directivo, en su sesión del 8 de este mes, dejó constancia de su gratitud por esta atención, por medio de una nota, en la que se le

ofrece nuestra casa, que es la casa de los vascos.

FELICITACION DEL CONSEJO DIRECTIVO

AL PROFESOR MUJICA

Montevideo, 1.º de Setiembre de 1931.
Señor Profesor don Tomás Mujica. — Presente.
Apreciado señor consocio:

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en su sesión de hoy, determinó dirigir a Vd. sus felicitaciones efusivas, con motivo de su designación para dirigir una de las orquestas de la Radio Oficial.

Esta designación justifica sus prestigios y sus grandes conocimientos en materia musical, en cuyo arte reveló Vd., tantas veces, su talento y su amor. De ahí por qué, el Consejo que presido, ha visto con agrado su nombramiento y nos honra que un vasco como Vd. que ama nuestras tradiciones y recuerdos del solar lejano de la patria, vinculado a este ambiente fraternal, desenvuelva su labor artística como representante de una raza laboriosa y digna.

Deseando que el mejor de los éxitos corone sus actividades en el puesto que acaba de confiársele por sus merecimientos, cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar al buen asociado con afectuosa consideración.

Martín Bildosteguy,
Presidente.

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

LOS GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

En un ambiente de sanos entusiasmos, nuestra Comisión de Pelota viene realizando sus trabajos con toda perseverancia.

Los partidos que nos ofreció el sábado 5 de Setiembre, especialmente el de fondo, en el que intervinieron los conocidos deportistas Perico Alvarez y Daniel Palacios contra Cecilio Erreguerena y Florencio Elizondo — en cuyo encuen-

¿Cuál es el hombre invencible?

Aquél que no vacila ante las contrariedades de la vida **NI SE HUMILLA ANTE NADIE** y, en los momentos apremiantes, recurre a

:-: **BERROA Hija, Prestamista** :-:

COLONIA y MEDANOS

Teléf. 8070 Cordon

tro vencieron fácilmente los últimos. — atrajo a una concurrencia inmensa; numerosas familias asociadas presenciaron este encuentro que despertó gran interés entre los amantes del deporte vasco por excelencia.

Las incidencias de este gran partido fueron debidamente aplaudidas y homenajeados cuantos intervinieron en él.

El martes 8, miércoles 9, y sábado 12, se verificaron otros partidos y para el próximo sábado se anuncian otros para la tarde y por la noche, que los anunciaremos en la prensa.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N. 740

Sesión del 1. de Setiembre de 1931

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Domingo Larralde, Ramón Iraizoz, Juan B. Bidegaray, Juan Oyhenart, José Maríezcurrena, Francisco Donagaray, Dr. Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 739.

—Quedaron incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3949 al 3958 inclusivos.

—Se dispuso el envío de notas de condolencia a las familias de Antonio Maríezcurrena y Sebastián Maguerza.

El Secretario General presentó el movimiento de socios y valores con el balance de Tesorería correspondientes al mes de Agosto de 1931, y manifestó haber entregado al Tesorero don José Maríezcurrena el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas, con la conformidad del mismo.

Excusaron su inasistencia los señores Esteban Leonis y Julio Garra.

Ampliando la resolución tomada en la sesión anterior, se resolvió poner en conocimiento de la Comisión de Señoras, que se establecerá una limitación en la entrada a las fiestas de personas extrañas a la Institución y del sexo.

—Se resolvió enviar una nota de congratulación al asociado don Tomás Mujic por haber sido designado para dirigir una de las orquestas en la Radio Oficial.

Se procedió al sorteo de la lotería de quinielas por pesos. Extraída la bolilla por el señor Presidente, correspondió al número 63 del señor Fermín Osácar, a quien se le entregará el im-

porte de su acción de \$ 500.00, con fecha 31 de Agosto.

Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno, resolviéndose retirar el teléfono de la Secretaría General.

—Fueron autorizados los pagos siguientes.

A la Barraca Almolda, \$ 6.90; A Alfredo Lippi, \$ 47.50; Comisión Revista, \$ 21.

—Se levantó la sesión a las 10 y 40, p. m., habiendo comenzado a las 9 y 5.

ACTA N. 741

Sesión del 8 de Setiembre de 1931

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Ramón Iraizoz, Domingo Larralde, Juan Oyhenart, Francisco Villanueva, Luis San Martín, José Maríezcurrena, Julio Garra, Juan B. Bidegaray, Francisco Donagaray, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 740.

Penetra en sala el doctor Rodolfo Gorriti.

—Los señores doctor don Rodolfo Gorriti, y don Francisco Donagaray informan que, en nombre del Consejo Directivo, el sábado 5 del corriente, concurren a la sesión de la Comisión de Señoras y de la de Beneficencia e Instrucción, con quienes cambiaron opiniones acerca de la necesidad de fiscalizar la asistencia del elemento femenino a nuestras fiestas. Ambas Comisiones encontraron plausible el pensamiento del Consejo y se resolvió que a las fiestas concurren los socios y asociadas acompañados, solamente, de tres miembros de su familia.

El Consejo Directivo confirma y acepta esta resolución, que se hará conocer a los socios en general, por medio de la Revista social.

Fué autorizado el pago siguiente a Fabreros y Cia. \$ 1.60.

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno.

El señor Eduardo S. de Erice y O' Shea, Vice Cónsul de España, visitó la sede social, y dejó un saludo para el señor Presidente. Se agradece la atención por medio de una nota.

El señor don Domingo Zenatti pide la cesación del Recreo para la realización de un picnic. Como existe una resolución tomada anteriormente de no ceder el Recreo a ninguna persona o institución ajena a "Euskal Erria", no se accede a lo solicitado, lo que se le comunicará por nota y por intermedio del Secretario General.

Fué acordado el siguiente horario para el funcionamiento de la Secretaría, en la sede so-

cial, los días hábiles exceptuando los sábados, de 8 a 10 de la mañana, resolución que se tomó por unanimidad de votos.

Se resolvió la compra del aparato de radio existente a prueba en la sede social, desde hace un año, por la suma establecida anteriormente de \$ 500.00.

Fueron presentados como socios, planilla de Setiembre de 1931.

Abilio Villaver, Activo, N.º 3959, presentado por los señores Martín José Mariezcurrena y José Mariezcurren.

Adolfo Durán Pérez, Activo, N.º 3960, por P. Dolara y Fermín Montenegro.

Máximo Cordero Olavarria, Activo, N.º 3961, por J. J. Arrospe y Fermín Montenegro.

Fermín Gurruchaga, Activo, N.º 3962, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Maximo Halty, Activo, N.º 3963, por Manuel Mujica y Fermín Montenegro.

Pedro Lopezé, Activo, N.º 3964, por Francisco Donagaray y Julio Garra.

Tomás F. Escondeur, Suscriptor, N.º 3965, por V. Gadea Prego y Lorenzo J. López.

Juan F. Goycochea, Suscriptor, N.º 3966, por Esteban Leonis, y Fermín Montenegro.

José L. Murgulondo, Cooperador, N.º 3967; Ernesto Di Candia, Cooperador, N.º 3968, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Elisio Martínez Fleixas, Cooperador, N.º 3969, por J. Martínez y C. M. Correa.

Enrique Bonfill, Cooperador, N.º 3970, por Enrique Giansasso y Fermín Montenegro.

Héctor Rodríguez, Cooperador, N.º 3971, por Lorenzo J. López y V. García Prego.

Carlos María Castellá, Cooperador, N.º 3972, por Lorenzo J. López y V. García Prego.

Juan Carlos Salvo, Cooperador, N.º 3973, por

J. Martínez y C. Molles.

Alejandro F. Clavier, Cooperador, N.º 3974, por H. Madoz y J. Arrospe.

Angel R. Asuaga, Suscriptor, N.º 3975, por J. Martínez y Raúl González.

José Lodeiro, Cooperador, N.º 3976, por Francisco García y Pedro Acheriteguy.

Miguel Amestoy, Activo, N.º 3977, (reincorporado).

Ismael Belzarena, Activo, N.º 3978, por Guillermo y Federico West.

Epifanio Ruiz, Cooperador, N.º 3979, por José Lienda y Florencia Irroguenera.

Angel J. Semino, Cooperador, N.º 3980, por Fermín Montenegro y firma ilegible.

José Giovagnoli, cooperador, N.º 3981, por José Mariezcurrena y Fermín Montenegro.

Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 8 y 5.



DE LA VDA. MORETTI, CATELLI Y

MAZZUCHELLI

Hemos recibido la siguiente comunicación:

Montevideo, Setiembre de 1931. — Nos es grato comunicar a Vd. el traslado de nuestra casa de comercio a la calle Rincón, 591 (Plaza Constitución) donde quedamos, como siempre, a sus estimadas órdenes. — Saludamos a Vd. atte. Ss. Ss. Ss.

Vda. Moretti, Catelli y Mazzucchelli.

Administración de la Revista "Euskal Erria" - Agosto de 1931

DEBE

Recibido de D. Juan Aroteharen	92 20
De Tesorería	80 00
Sola y Aznar	15 00
Anticipo Mujica	1 59
Suma	\$ 188 79

HABER

Pagado a Manuel Iglesias	\$ 188 00
A. P. Parrabère, redacción	20 00
Anticipo Mujica	18 84
Juan Aroteharen, comisiones	5 3
Por conducción y estampillas	4 96
P. Pago Julio	1 46
Suma	\$ 188.79

M. Mujica

Administrador.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		AGOSTO DE 1931	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
67	918	<i>Existencia en 31 de Agosto de 1931</i>					
		Impagos atrasados según lista 404	14 00	420 00	120 00	1 00	-
		Recibos hechos s/lista N.º 405		913 00	48 00	L. Rosa 8 00	
2	39	Recibos hechos s/lista N.º 406	10 00	39 00	24 00	0 30	
		(La matr. 3945, no paga ingreso por ser reincorporado)					
	1	Reincorporación del Sr. Agustín Arrieta				3 00	
						1 00	
69	953	<i>Impagos en este mes</i>	54 00	1.372 00	192 00	18 30	
			8 00	582 00	96 00	-	
			46 00	930 00	096 00	18 30	
1	29	Eliminados: Del N.º 3082 al 3111, con deudas	1 00	52 00	12 00	6 00	
68	924	<i>Existencia de socios para el 1 o de Septiembre de 1931</i>					
			RESUMEN				
			7,30				
			84,00				
			938 00				
			45,00				
			Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . \$ 1 074 30				

Arnaldo Fedro Parrabère

Secretario General

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases: Marcos de madera dura con moldura de todo estilo; Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos, etc; Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central

MONTEVIDEO

Casa Costa Modas

Últimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES

AUTOMÓVILES

POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO

CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS

LA URUGUAYA 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL

MERCEDES 864-MONTEVIDEO

¡ATENCIÓN!

Recomendamos a todos los Cafés y Baños prueben el

Café Express El Carioca

pues, en sus mezclas, entra

Café Mocha de Arabia

recibido directamente por la casa. Suave y de paladar agradable. No admite competencia

MACHADO & CASTAGNETTO

AVENIDA 18 DE JULIO 2035

TELEF. URUGUAYA 2525 CORDON Y COOPERATIVA

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

EX CERRAJERO DE LA FUNDICIÓN "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minutos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 872

TEL. URUGUAYA, 4029 CENTRAL - MONTEVIDEO

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Especios, Cristales y Vidrios en general
Plataformas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Telef. La Uruguaya 159 Central

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECÁNICO
DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS

JUJUY, 2620

Telef. La Uruguaya 1370 (Agenda).

Boinas de Vasco



Legítimas

en todas

sus calidades

y colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones

Montevideo

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cordon

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

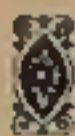
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

POR LOS VAPORES FRANCESES

L'ATLANTIQUE

Lujoso transatlántico de
40.000 toneladas

hará su viaje inaugural el 17 de Octubre de 1931

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: / Central 1167
y Cooperativa